

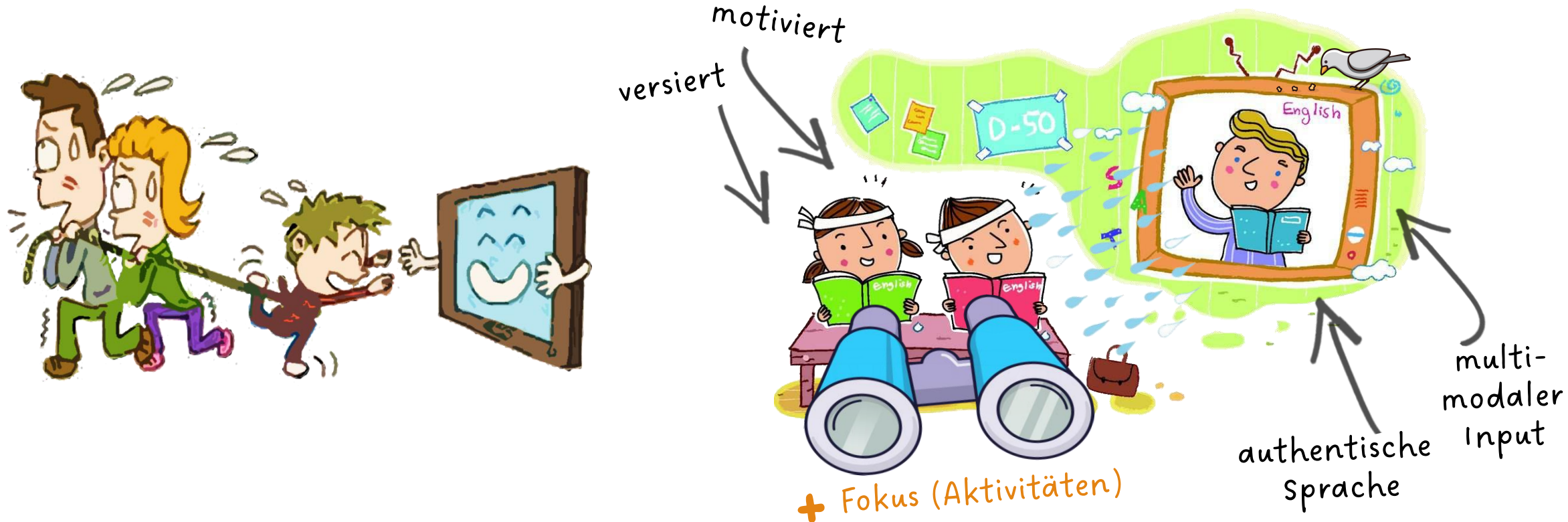
PICKING UP NEW WORDS

Filme und Serien im Fremdsprachenunterricht

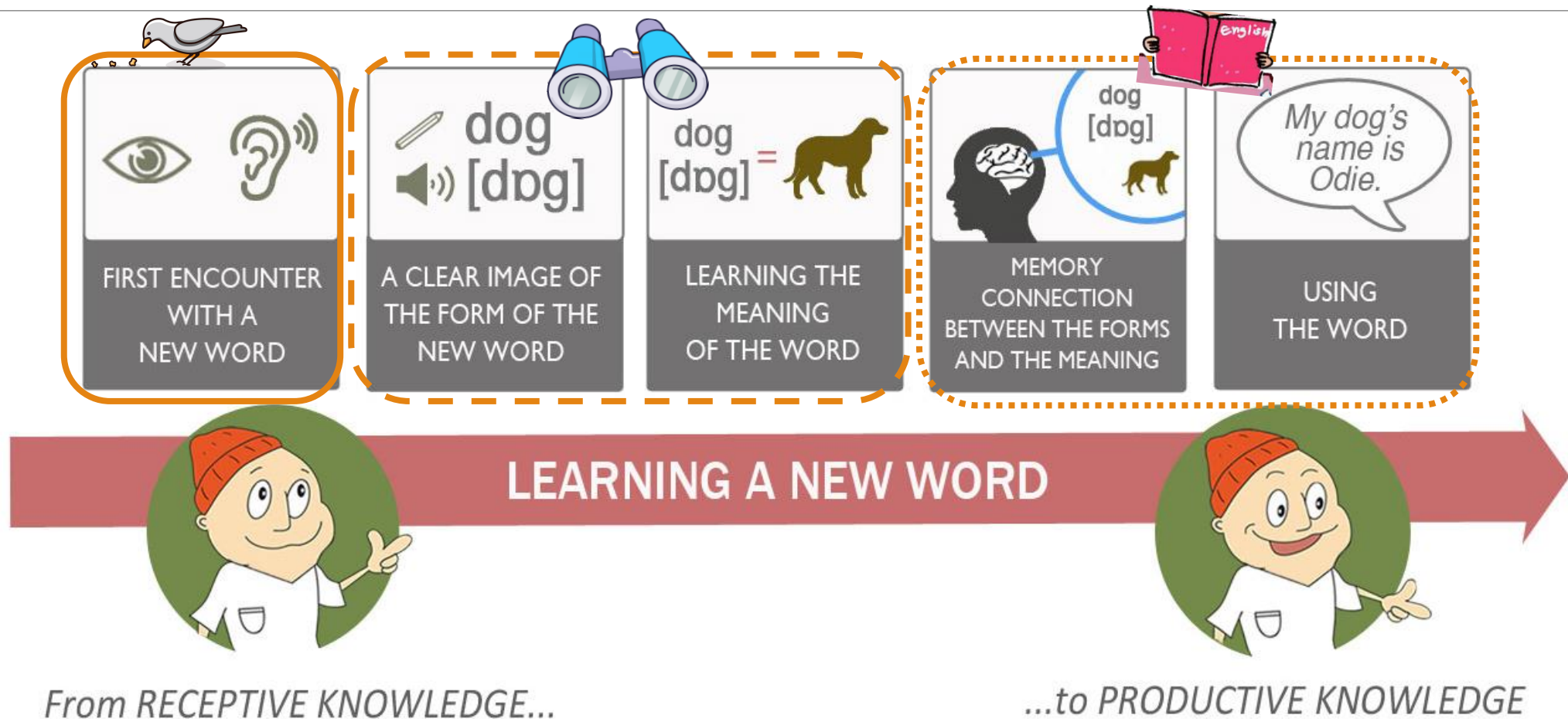
SPRACHENTAGUNG 2022 | ATELIER 6 | LEA.SUTER@UNIFR.CH | 03.09.2022

Das Potenzial von Filmen

Familiarity - ein Vorteil von Serien



Wortschatz erweitern



Begleitaktivitäten

pre	while	post
• Vocab brainstorming • Bild(folge) beschreiben • Fokus auf inhaltliche Fragen • Sprachfokus aus aktuellem Unterricht	• ... neue Wörter notieren • Stop + vermuten	• Wörter klären, festigen • Inhalt wiedergeben + vertiefen • Sprachfokus aus aktuellem Unterricht • Diskussionsfragen • Spiele
• Quiz (T/F, MCQ, Reihenfolge)		

Variationsmöglichkeiten: Video mehrmals schauen, mit/ohne Untertitel L1/L2, Geschwindigkeit anpassen, flipped classroom, verschiedene Serien, Sozialformen

Praxisbeispiele

pre | Discussion question

- 1) What do you remember from the first episode? The following words can help you.



boyfriend

split up

have a crush on

rugby team

kiss

music room

library

help

weak

pre | Language focus

- 2) Do you know these words?

Linking words: first, then, next, after (that), finally

What words can you see in the pictures?



post | Extra

- 11) What does the X in the text message mean?
- 12) Write back to Charlie. Write Nick's text message.
- 13) What do you think will happen next?



post | What happened in this episode?

- 4) Where is the series set? What's the name of the school?
- 5) Who is Nick Nelson?

Are the following adjectives rather positive or negative? Copy them into the list. Look up their meaning where necessary.

chaotic, different, golden, happy, interested, scared, kind,
*honest, alive, loud, perfect, skinny, stuck, weird, silly

positive 😊

negative 😞

Find the opposite (Gegenteil):

word

opposite

positive nor negative

Vorbereitungen als Lehrperson



- **Filmauswahl**, z.B.
 - Englisch: Heartstopper, Everything Sucks, Atypical, Modern Family, Brooklyn 99, Flirt English...
 - Französisch: PlanCoeur, Plus belle la vie, Rendez-vous à Nice, Alors demande!...
- **Begleitaktivitäten** finden/erstellen
 - [Transkript finden/erstellen](#)
 - [Korpusfrequenz der Wörter bestimmen](#)



Top Tips



- **Passung Filmauswahl** & Zielgruppe (inhaltlich, sprachlich, Untertitelung)
- Genauen (Sprach-) **Fokus** festlegen und entsprechende Aktivitäten einsetzen
- Fürs Erstellen der Materialien **Zusammenarbeit** mit Lehrpersonen

Leitfragen



- Können wir die Motivation/Anziehungskraft der Filme aufs Wortschatzlernen im Fremdsprachenunterricht übertragen?
- Wie finden wir passende Filme für unsere Klasse?
- Durch welche filmgebundenen Aktivitäten können wir das Wortschatzlernen im Fremdsprachenunterricht fördern?
- Welche Unterrichtssettings und Tools stehen uns dazu zur Verfügung?

Links

Tools:

[Language Reactor](#) | [Masterlang](#) (gleichzeitig Untertitel L1/L2 aktivieren, Transkript generieren)
[Downsub](#) (automatisch generierte Untertitel)
[Lextutor Vocabprofile](#) (Transkript eingeben um « Schwierigkeit »/Frequenz der Wörter zu sehen)

Hintergrundinformationen:

[Mémo leçons audiovisuelles \[RFI Savoirs\]](#)
[Six ways to teach English language skills with television \[British Council\]](#)

Filmauswahl: z.B.

[Top 15 TV shows to learn English \[2019\]](#) | [7 best TV shows to learn English](#)
[5 séries Netflix pour apprendre le français](#) | [10 séries francophones pour pratiquer le français](#) | [13 séries pour apprendre le français](#)

Videos für Fremdsprachenlernende mit Unterrichtsmaterial:

[Alors parle! \[Planet Schule\] 1.-2 Lernjahr Französisch](#)
[Alors demande! \[SRF MySchool\]](#)
[FrancoLab Junior Miniserie \[TV5 Québec\]](#)
[Flirt English \[SRF MySchool\]](#)
[Planet Schule Videos & Wissenspool \(Unterrichtsmaterialien\)](#) > Englisch / Französisch auswählen
[SRF MySchool Filme Sprachen](#) > Französischunterricht / Englischunterricht auswählen
[TV5 Monde Vidéos](#) (z.B. Adomania)

Plattformen für die Suche/Ablage von Arbeitsblättern zu Filmen/Serien:

Französisch: [Institut français \(französische Spielfilme, Trailer\)](#) | [Le point du FLE \(Spielfilme, Trailer, Videoclips\)](#) | [ISL Collectives \(Stichwortsuche "film" oder Titel\)](#)
Englisch: [ISL Collectives \(Video Lessons oder Stichwortsuche "series", "Netflix" oder Titel\)](#) | [Teachers Pay Teachers \(Stichwortsuche, "free resources" anklicken\)](#) | [Moviesheets \(Spielfilme\)](#) | [Busyteacher \(Stichwortsuche "TV series worksheet"\)](#) | [Teach with movies \(discussion questions + Worksheets Spielfilme\)](#) | [Live worksheets \(Stichwortsuche: Name des Films\)](#)
Deutsch/Englisch/Französisch/Italienisch: [Zebis](#) | [unterrichtsmaterial.ch](#)

Varia:

[TF1](#) (frz. TV) | [Couleurs locales \[RTS\]](#) (kurze Videos) | [Alma TV](#) (italienische Filmclips) | [Vision Kino](#) (Filmhefte Deutsch/DaZ) | [AlloCiné](#) (Trailer, Filminfos, Möglichkeit für Kommentare)

Bildnachweise

<https://curiouscookoff.com/puzzle/D01> (Bild Vogel) 19.08.2022

<https://www.clipartmax.com/max/m2H7i8i8m2d3H7/> (Bild TV Seil) 19.08.2022

<https://www.pngwing.com/en/free-png-beobz> (Bild Kinder TV Schule) 19.08.2022

<https://www.pngaaa.com/detail/21198> (Bild Fernglas) 19.08.2022

<https://www.worddive.com/blog/learning-a-new-word-how-does-it-actually-happen/> (Grafik Wortschatz, Folie 3) 19.08.2022

Bibliografie

- Bernath, J., Suter, L., Waller, G., Külling, C., Willemse, I., & Süss, D. (2020). *JAMES - Jeunes, activités, médias - enquête Suisse*. Zürich: Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften.
- Fievez, I., Montero Perez, M., Cornillie, F., & Desmet, P. (2021). Promoting incidental vocabulary learning through watching a French Netflix series with glossed captions, *Computer Assisted Language Learning*, 1-26. DOI: 10.1080/09588221.2021.1899244
- Gass, Susan M. (1997): *Input, Interaction, and the Second Language Learner*. Mahwah: Lawrence Erlbaum.
- Hulstijn, J.H. (2003). Incidental and intentional learning. In C. J. Doughty & M.H. Long (Eds.), *The handbook of second language acquisition* (pp. 349-381). Malden MA: Blackwell Publishing.
- Istrati, N. (2018). Utilisation des films dans l'enseignement du FLE. *Interuniversitaria*, 14, 204-210.
- Leow, R.P. (2019). ISLA: How implicit or how explicit should it be? Theoretical, empirical, and pedagogical/curricular issues. *Language Teaching Research*, 23 (4), 476-493.
- Mebarki, S. (2020). *L'impact des films sur l'enseignement/apprentissage du FLE* (Mémoire). Université 8 mai 1945 de Guelma, Algérie.
- Muñoz, C., Pujadas, G., & Pattemore A. (2021). Audio-visual input for learning L2 vocabulary and grammatical constructions. *Second Language Research*. May 2021, 1-25.
- Nation, I.S.P. (2013²). *Learning vocabulary in another language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Peters, E. & Muñoz, C. (2020). Introduction to the special issue: Language learning from multimodal input. *Studies in Second Language Acquisition*, 42, 489-497.
- Pujadas, G. & Muñoz, C. (2019). Extensive viewing of captioned and subtitled TV series. A study of L2 vocabulary learning by adolescents. *The Language Learning Journal*, 47 (4), 479-496. DOI: 10.1080/09571736.2019.1616806
- Rodgers, M.P.H. & Webb, S. (2020). Incidental vocabulary learning through viewing television. *ITL - International Journal of Applied Linguistics*, 171 (2), 191-220. <https://doi.org/10.1075/itl.18034.rod>
- Safran, J. (2015). Advancing Listening Comprehension Through Movies. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 191, 169-173.
- Schmitt, N. (2008). Review article: Instructed second language vocabulary learning. *Language Teaching Research*, 12 (3), 329-363.
- Sherman, J. (2010⁵). *Using Authentic Video in the Language Classroom*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Vanderplank, R. (2010). Déjà vu? A decade of research on language laboratories, television and video in language learning. *Language Teaching*, 43 (1), 1-37.